

Haggai 1 (Haggai 1)

הַשִּׁשִּׁי בַחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָה¹

[H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H4428](#) [H2320](#) [H8345](#)
bish·nat she·ta·jim le·Da·re·ja·vesh ham·me·lech, ba·cho·desh hash·shish·shi,
vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan kuukautena kuudentena

בֵּיד־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה לַחֹדֶשׁ אֶחָד בְּיוֹם

[H3117](#) [H259](#) [H2320](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3027](#)
be·jom 'e·chad la·cho·desh; ha·jah DE·VAR- JAH·WEH be·jad-
päivänä ensimmäisenä kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta

פָּחַת שְׂאֵלְתֵי־אֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל אֶל־ הַנְּבִיא חַגִּי

[H2292](#) [H5030](#) [H413](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H6346](#)
chag·gai han·na·vi, 'el- Ze·rub·ba·vel ben- she·'al·ti·'el pa·chat
Chaggain profeetan Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle

הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצָדָק בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל־ יְהוּדָה

[H3063](#) [H413](#) [H3091](#) [H1121](#) [H3087](#) [H3548](#) [H1419](#)
Je·hu·dah, ve·'el- Je·ho·shu·a' ben- je·ho·tza·dak hak·ko·hen hag·ga·dol
Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle

לֵאמֹר:

[H559](#)
le·mor.
sanoen

vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan kuukautena kuudentena päivänä ensimmäisenä kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle sanoen

הָעַם לֵאמֹר עֲבֹאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה²

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H559](#) [H5971](#)
koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT le·mor; ha·'am
näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen kansa

יְהוָה בֵּית עֵת־ בָּא עֵת־ לֹא אָמְרוּ הַזֶּה

[H2088](#) [H559](#) [H3808](#) [H6256](#) [H935](#) [H6256](#) [H1004](#) [H3068](#)
haz·zeh 'a·me·ru, lo 'et- bo 'et- beit JAH·WEH
tämä sanoo ei aika ole temppeliä JAHWEH HERRAN

פּ לְהַבְנוֹת:

[H1129](#) Peh
le·hib·ba·not.
rakentaa

näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen kansa tämä sanoo ei aika ole temppeliä JAHWEH HERRAN rakentaa Peh

³ לְאִמֹר: הַנְּבִיא חַגִּי בִיד־ יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3027](#) [H2292](#) [H5030](#) [H559](#)
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH, be·jad- chag·gai han·na·vi le·mor.
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan sanoen

⁴ סְפוּנִים בְּבַתֵּיכֶם לְשֶׁבֶת אַתֶּם לָכֶם הַעֵת

[H6256](#) [H0](#) [H859](#) [H3427](#) [H1004](#) [H5603](#)
ha·'et la·chem 'at·tem, la·she·vet be·vat·tei·chem se·fu·nim;
[onko tullut] aika teille teidän asua taloissa paneloiduissa

חֲרַב: הַזֶּה וְהַבַּיִת

[H1004](#) [H2088](#) [H2720](#)
ve·hab·ba·jit haz·zeh cha·rev.
kun temppeli tämä [on] autiona

[onko tullut] aika teille teidän asua taloissa paneloiduissa kun temppeli tämä [on] autiona

⁵ שִׁמוּ צְבָאוֹת יְהוָה אֱמַר כֹּה וְעַתָּה

[H6258](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7760](#)
ve·'at·tah koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; si·mu
nyt näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää

דְּרִכֵּיכֶם: עַל־ לְבַבְכֶם

[H3824](#) [H5921](#) [H1870](#)
le·vav·chem 'al- dar·chei·chem.
sydämenne teiltänne

nyt näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne teiltänne

⁶ לְשֶׁבַעַה וְאֵין־ אֶכּוֹל מִעֵט וְהִבֵּא הַרְבֵּה זֶרְעוֹתֶם

[H2232](#) [H7235](#) [H935](#) [H4592](#) [H398](#) [H369](#) [H7654](#)
ze·ra·'tem har·beh ve·ha·ve me·'at, a·chol ve·'ein- le·sa·ve·'ah
te kylvätte paljon mutta saatte vähän te syötte mutta ette tule kylläisiksi

לו לחם ואין לבוש לשכרה ואין שתו

[H8354](#) [H369](#) [H7937](#) [H3847](#) [H369](#) [H2527](#) [H0](#)
sha-to ve-'ein- le-sha-che-rah, la-voosh ve-'ein- le-chom lo;
te juotte mutta ette kylleksenne te pukeudutte mutta ei ole lämmin teillä

פ נקוב: צרור אל-משתכר והמשתכר

[H7936](#) [H7936](#) [H413](#) [H6872](#) [H5344](#) Peh
ve-ham-mis-tak-ker, mis-tak-ker 'el- tze-ror na-kuv.
joka ansaitsee rahaa ansaitsee kukkaroon reiälliseen

te kylvätte paljon mutta saatte vähän te syötte mutta ette tule kylläisiksi te juotte mutta ette kylleksenne te pukeudutte mutta ei ole lämmin teillä joka ansaitsee rahaa ansaitsee kukkaroon reiälliseen Peh

לבבכם שימו צבאות יהוה אמר כה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7760](#) [H3824](#)
koh 'a-mar JAH-WEH TZE-VA-'OT; si-mu le-vav-chem
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne

דרךכם: על-

[H5921](#) [H1870](#)
'al- dar-chei-chem.
omilta teiltänne

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne omilta teiltänne

הבית ובנו עץ והבאתם החר עלו

[H5927](#) [H2022](#) [H935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H1004](#)
'a-lu ha-har va-ha-ve-tem 'etz u-ve-nu hab-ba-jit;
menkää ylös vuorelle ja tuokaa puuta ja rakentakaa temppeli

אמר ק (ואכבדה) (כ ואכבד) בו וארצה

[H7521](#) [H0](#) [H3513](#) [H559](#)
ve-'er-tzeh- bo ve-'ek-ka-ved ch ve-'ek-ka-ve-dah q 'a-mar
ja minä mielistyn siihen ja näytän kunniani sanoo

יהוה:

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

menkää ylös vuorelle ja tuokaa puuta ja rakentakaa temppeli ja minä mielistyn siihen ja näytän kunniani sanoo JAHWEH HERRA

הַבַּיִת וְהַבְּאִתָּם לְמַעַט וְהִנֵּה הַרְבֵּה אֶל- פְּנֵה⁹

[H6437](#) [H413](#) [H7235](#) [H2009](#) [H4592](#) [H935](#) [H1004](#)
pa-noh 'el- har-beh ve-hin-neh lim-'at, va-ha-ve-tem hab-ba-jit
te teette paljon ja katso vähän tuotte kotiinne

יְהוָה נֹאֵם מָה יַעַן בּוֹ וְנִפְחָתִי

[H5301](#) [H0](#) [H3282](#) [H4100](#) [H5002](#) [H3068](#)
ve-na-fach-ti vo; ja'an meh, ne-'um JAH-WEH
[sillä] minä puhallan pois miksi niin sanoo JAHWEH HERRA

וְאַתֶּם חֲרֹב הוּא אֲשֶׁר- בֵּיתִי יַעַן צְבָאוֹת

[H6635](#) [H3282](#) [H1004](#) [H834](#) [H1931](#) [H2720](#) [H859](#)
TZE-VA-'OT, ja'an, bei-ti 'a-she- hu cha-rev, ve-'at-tem
TZEVAOT Sotajoukkojen tähden huoneeni joka se on autio te

לְבֵיתוֹ: אִישׁ רְצִים

[H7323](#) [H376](#) [H1004](#)
ra-tzim 'ish le-vei-to.
juoksette jokainen oman huoneenne hyväksi

te teette paljon ja katso vähän tuotte kotiinne [sillä] minä puhallan pois miksi niin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tähden huoneeni joka se on autio te juoksette jokainen oman huoneenne hyväksi

וְהָאָרֶץ מִטַּל שָׁמַיִם כָּל־אֹו עֲלֵיכֶם בֵּן עַל-¹⁰

[H5921](#) [H3651](#) [H5921](#) [H3607](#) [H8064](#) [H2919](#) [H776](#)
'al- ken 'a-lei-chem, kal-'u sha-ma-jim mit-tal; ve-ha-'a-retz
sen tähden teiltä on pidättänyt taivas kasteen ja maa

יְבֹלֵה: כָּל־אֹה

[H3607](#) [H2981](#)
kal-'ah je-vu-lah.
pidättää satonsa

sen tähden teiltä on pidättänyt taivas kasteen ja maa pidättää satonsa

וְעַל- הַהַרְיִים וְעַל- הָאָרֶץ עַל- חָרֹב וְאֶקְרָא¹¹

[H7121](#) [H2721](#) [H5921](#) [H776](#) [H5921](#) [H2022](#) [H5921](#)
va-'ek-ra cho-rev 'al- ha-'a-retz ve-'al- he-ha-rim, ve-'al-
ja minä olen kutsunut kuivuuden päälle maan päälle vuorten päälle

תּוֹצֵיאַ אֲשֶׁר וְעַל הַיְצָהָר וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל- הַדָּגָן

[H1715](#) [H5921](#) [H8492](#) [H5921](#) [H3323](#) [H5921](#) [H834](#) [H3318](#)
had·da·gan ve·'al- hat-ti-roosh ve·'al- haj·jitz·har, ve·'al 'a·sher to·tzi
viljan päälle uuden viinin päälle öljyn päälle [sen] mitä tuottaa

יָגִיעַ כָּל- וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הָאָדָמָה

[H127](#) [H5921](#) [H120](#) [H5921](#) [H929](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3018](#)
ha·'a·da·mah; ve·'al- ha·'A·dam ve·'al- hab·be·he·mah, ve·'al kol- je·gi·a'
maa ja päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken työn

ס כּפִים:

[H3709](#) sa·mek
kap·pa·jim.
käsienne

ja minä olen kutsunut kuivuuden päälle maan päälle vuorten päälle viljan päälle uuden viinin päälle öljyn päälle [sen] mitä tuottaa maa ja päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken työn käsienne sa·mek

¹² יְהוֹצֵדֶק בֶּן-וְיֵהוֹשֻׁעַ שְׁלֵתִיאֵל בֶּן- זְרֻבָבֶל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H3091](#) [H1121](#) [H3087](#)
vai·jish·ma' Ze·rub·ba·vel ben- shal·ti·'el vi·ho·shu·a' ben- je·ho·tza·dak
ja kuuli Zerubbabel poika Shealtielin ja Jehoshua poika Jehotzadakin

יְהוּה בְּקוֹל הָעָם שְׂאֲרִית וְכֹל הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן

[H3548](#) [H1419](#) [H3605](#) [H7611](#) [H5971](#) [H6963](#) [H3068](#)
hak·ko·hen hag·ga·dol ve·chol she·'e·rit ha·'am, be·kol JAH·WEH
pappi ylimmäinen ja koko muu kansa ääntä JAHWEH HERRAN

שְׁלַחוּ כַּאֲשֶׁר הִנְבִּיא חַגִּי דְבַר יְוֵעַל- אֱלֹהֵיהֶם

[H430](#) [H5921](#) [H1697](#) [H2292](#) [H5030](#) [H834](#) [H7971](#)
E·LO·HEI·HEM, ve·'al- div·rei chag·gai han·na·vi, ka·'a·sher she·la·cho
ELOHEIHEM Jumalansa ja sanat Chaggain profeetan jotka oli lähettänyt

מִפְּנֵי הָעַם וַיִּירָאוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוּה

[H3068](#) [H430](#) [H3372](#) [H5971](#) [H6440](#)
JAH·WEH E·LO·HEI·HEM; vai·ji·re·'u ha·'am mip·pe·nei
JAHWEH HERRA ELOHEIHEM Jumalansa ja pelkäsi kansa edessä

יהוה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

ja kuuli Zerubbabel poika Shealtielin ja Jehoshua poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja koko muu kansa ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa ja sanat Chaggain profetaan jotka oli lähettänyt JAHWEH HERRA ELOHEIHEM Jumalansa ja pelkäsi kansa edessä JAHWEH HERRAN

¹³ בְּמַלְאֲכוֹת יְהוָה מִלְאָךְ חַגִּי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H2292](#)

chag·gai

Chaggai

[H4397](#)

mal·'ach

sanansaattaja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4400](#)

be·mal·'a·chut

sanoman

יהוה: נאם- אֶתְכֶם אֲנִי לֵאמֹר לְעַם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5971](#)

la·'am

kansalle sanoen

[H559](#)

le·mor;

Minä

[H589](#)

'a·ni

olen

[H854](#)

'it·te·chem

kanssanne

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

ja puhui Chaggai sanansaattaja JAHWEH HERRAN sanoman JAHWEH HERRAN kansalle sanoen Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA

¹⁴ שְׁלֵתִי אֵל בֶּן-זְרַבְבֶּל רוּחַ אֶת- יְהוָה וַיַּעַר

[H5782](#)

vai·ja·'ar

ja herätti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

[H7307](#)

ru·ach

hengen Zerubbabelin

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

pojan

[H1121](#)

ben-

Shealtielin

[H7597](#)

shal·ti·'el

Shealtielin

הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדֵק בֶּן-יְהוֹשֻׁעַ רוּחַ וְאֶת-יְהוּדָה פָּחַת

[H6346](#)

pa·chat

päämiehen

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7307](#)

ru·ach

ja hengen

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshuan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

Jehotzadakin

[H3548](#)

hak·ko·hen

papin

וַיַּעֲשׂוּ וַיָּבֹאוּ הָעַם שְׂאֲרֵית כָּל רוּחַ וְאֶת-הַגְּדוֹל

[H1419](#)

hag·ga·dol,

ylimmäisen ET

[H853](#)

ve·'et

ja hengen

[H7307](#)

ru·ach,

ja hengen

[H3605](#)

kol

kaikkien muiden

[H7611](#)

she·e·rit

kaikkien muiden

[H5971](#)

ha·'am;

kansasta

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja he tulivat

[H6213](#)

vai·ja·'a·su

tekemään

יְהוָה בְּבֵית-מְלָאכָה צְבָאוֹת

[H4399](#)

me·la·chah,

työtä

[H1004](#)

be·veit-

tempelissä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen

אֱלֹהֵיהֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

heidän ELOHEIHEM Jumalansa

פ

Peh

ja herätti JAHWEH HERRA ET hengen Zerubbabelin pojan Shealtielin päämiehen Jehudan ET ja hengen Jehoshuan pojan Jehotzadakin papin ylimmäisen ET ja hengen kaikkien muiden kansasta ja he tulivat tekemään työtä temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalansa Peh

¹⁵ עֲשָׂרִים בְּיוֹם

[H3117](#)

[H6242](#)

be·jom 'es·rim

päivänä kahdentenakymmenentenä

בַּשְּׁשִׁי לַחֹדֶשׁ וָאַרְבַּעָה

[H702](#)

ve·'ar·ba·'ah

neljäntenä

[H2320](#)

la·cho·desh

kuukauden

[H8345](#)

bash·shish·shi;

kuudennen

הַמֶּלֶךְ: לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָה

[H8141](#)

[H8147](#)

[H1867](#)

[H4428](#)

bish·nat

she·ta·jim

le·Da·re·ja·vesh

ham·me·lech.

vuotena

toisena

Darjaveshin

kuninkaan

päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä kuukauden kuudennen vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan

Haggai 2 (Haggai 2)

¹ בַּעֲשָׂרִים בַּשְּׁבִיעִי

[H7637](#)

bash-she-vi'i

[H6242](#)

be'es-rim

וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ

[H259](#)

ve'e-chad

[H2320](#)

la-cho-desh;

seitsemännessä kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä [päivänä] kuukauden

לֵאמֹר: הַנְּבִיא חַגִּי בִיד־יְהוָה דְּבַר-הָיָה

[H1961](#)

[H1697](#)

ha-jah

DE·VAR-

tuli

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA luo

[H3027](#)

be-jad-

Chaggain

[H2292](#)

chag-gai

profetaan

[H5030](#)

han-na-vi

sanoen

[H559](#)

le-mor.

sanoen

seitsemännessä kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä [päivänä] kuukauden tuli
DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profetaan sanoen

² פַּחַת שְׁלֵתִיאל בֶּן-זְרֻבָּבֶל אֶל-נָא אֹמֵר-

[H559](#)

'e-mor-

puhu

[H4994](#)

na,

nyt

[H413](#)

'el-

Zerubbabelille

[H2216](#)

Ze-rub·ba-vel

Zerubbabelille

[H1121](#)

ben-

pojalle

[H7597](#)

shal-ti-'el

Shealtielin

[H6346](#)

pa-chat

päämiehelle

וְאֶל-הַגְּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדָק בֶּן-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל-יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H413](#)

ve-'el-

ja

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshualle

[H1121](#)

ben-

pojalle

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

Jehotzadakin

[H3548](#)

hak·ko·hen

papille

[H1419](#)

hag·ga·dol;

ylimmäiselle

[H413](#)

ve-'el-

ja

לֵאמֹר: הָעַם שְׂאֵרִית

[H7611](#)

she-'e-rit

muille

[H5971](#)

ha'am

kansasta

[H559](#)

le-mor.

sanoen

puhu nyt Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle
Jehotzadakin papille ylimmäiselle ja muille kansasta sanoen

³ הֲזֵה הַבַּיִת אֶת-רָאָה אֲשֶׁר הִנֵּשְׂאָר בְּכֶם מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H0](#)

va-chem

teistä

[H7604](#)

han-nish-'ar,

[on] jäljellä

[H834](#)

'a-sher

joka

[H7200](#)

ra'ah

on nähnyt

[H853](#)

'et-

ET

[H1004](#)

hab·ba·jit

tempelin

[H2088](#)

haz-zeh,

tämän

הֲלֹא עֲתָה אַתּוֹ רְאִים אֶתְּם וּמָה הָרֵאשׁוֹן בְּכַבּוֹדוֹ

[H3519](#)

bich·vo·do

loistossa

[H7223](#)

ha-ri-shon;

entisessä

[H4100](#)

u-mah

minkälaisena

[H859](#)

'at-tem

te

[H7200](#)

ro'im

näette

[H853](#)

o-to

sen

[H6258](#)

'at-tah,

nyt

[H3808](#)

ha-lo

eikö

כָּמֹהוּ כֵּאֵין בְּעֵינַיְכֶם:

[H3644](#)

cha·mo·hu

[se ole] verrattuna kuin ei mitään silmissänne

[H369](#)

ke·'a·jin

[H5869](#)

be·'ei·nei·chem.

kuka teistä [on] jäljellä joka on nähnyt ET temppelin tämän loistossa entisessä minkälaisena te näette sen nyt eikö [se ole] verrattuna kuin ei mitään silmissänne

⁴ יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקַי יְהוָה נְאֻם- זְרֻבָבֶל חִזְקוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

mutta nyt

[H2388](#)

cha·zak

ole vahva

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

Zerubbabel

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2388](#)

va·cha·zak

ja ole vahva

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshua

הָאָרֶץ עִם כָּל- וְחִזְקוּ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדֵק בֶּן-

[H1121](#)

ben-

poika

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

Jehotzadakin pappi

[H3548](#)

hak·ko·hen

ylimmäinen

[H1419](#)

hag·ga·dol

ja olkaa vahvat

[H2388](#)

va·cha·zak

kaikki

[H3605](#)

kol-

kansa

[H5971](#)

'am

maan

[H776](#)

ha·'a·retz

maan

נְאֻם אֶתְכֶם אֲנִי כִי- וְעָשׂוּ יְהוָה נְאֻם-

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

va·'a·su;

ja tehkää työtä

[H3588](#)

ki-

Minä

[H589](#)

'a·ni

olen

[H854](#)

'it·te·chem,

kanssanne

[H5002](#)

ne·'um

sanoo

יְהוָה: עֲבֹאוֹת:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

TZEVAOT

Sotajoukkojen

mutta nyt ole vahva Zerubbabel sanoo JAHWEH HERRA ja ole vahva Jehoshua poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja olkaa vahvat kaikki kansa maan sanoo JAHWEH HERRA ja tehkää työtä sillä Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁵ בְּצֵאתְכֶם אֶתְכֶם כִּרְתִי אֲשֶׁר- הַדְּבָר אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

sanalla

[H834](#)

'a·sher-

jolla

[H3772](#)

ka·rat·ti

tein liiton

[H854](#)

'it·te·chem

kanssanne

[H3318](#)

be·tze·te·chem

lähtiessänne

תִּירְאוּ: אֵל- בְּתוֹכְכֶם עֹמֶדֶת וְרוּחִי מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

Mitzraimista / Egyptistä Minun Henkeni pysyy

[H7307](#)

ve·Ru·chi

Henkeni pysyy

[H5975](#)

'o·me·det

keskuudessanne

[H8432](#)

be·toch·chem;

älkää

[H408](#)

'al-

pelätkö

[H3372](#)

ti·ra·'u.

pelätkö

ס

sa·mek

ET sanalla jolla tein liiton teidän kanssanne lähtiessänne Mitzraimista / Egyptistä Minun Henkeni pysyy keskuudessanne älkää pelätkö sa·mek

אֶחָת עוֹד צְבֹאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי⁶

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H5750](#) [H259](#)
 ki choh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, od 'a·chat
 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä kerran

הָאָרֶץ וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ מְרַעֵשׂ וְאֲנִי הִיא מְעַט

[H4592](#) [H1931](#) [H589](#) [H7493](#) [H853](#) [H8064](#) [H853](#) [H776](#)
 me·'at hi; va·'a·ni, mar·'ish 'et- hash·sha·ma·jim ve·'et ha·'a·retz,
 pian niin Minä liikutan ET taivaat ET ja maan

הַחֲרָבָה: וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־

[H853](#) [H3220](#) [H853](#) [H2724](#)
 ve·'et haj·jam ve·'et he·cha·ra·vah.
 ja meret ja aavikot

sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä kerran pian niin Minä liikutan ET taivaat ET ja maan ja meret ja aavikot

כָּל־ חֲמֻדַּת וּבָאוּ הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ וְהִרְעִשְׁתִּי⁷

[H7493](#) [H853](#) [H3605](#) [H1471](#) [H935](#) [H2532](#) [H3605](#)
 ve·hir·'ash·ti 'et- kol- hag·go·jim, u·va·'u chem·dat kol-
 ja minä ravistelen ET kaikkia pakanakansoja ja tulee toivo kaikkien

אָמַר כְּבוֹד הַזֶּה הַבַּיִת אֶת־ וּמִלְאֲתֵי הַגּוֹיִם

[H1471](#) [H4390](#) [H853](#) [H1004](#) [H2088](#) [H3519](#) [H559](#)
 hag·go·jim; u·mil·le·ti 'et- hab·ba·jit haz·zeh ka·vod, 'a·mar
 kansojen ja minä täytän ET temppelin tämän kirkkaudella sanoo

צְבֹאוֹת: יְהוָה

[H3068](#) [H6635](#)
 JAH·WEH TZE·VA·'OT.
 JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁸ וְלִי הַכֶּסֶף לִי יְהוָה נֹאֵם הַזֶּה בְּ
 H0 H3701 H0 H2091 H5002 H3068
 li hak-ke-sef ve-li haz-za-hav; ne-'um JAH-WEH
 minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת:

H6635
 TZE·VA·'OT.
 TZEVAOT Sotajoukkojen

minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁹ הָרִאשׁוֹן מִן־הָאֲחֵרוֹן הַזֶּה הַבַּיִת כְּבוֹד יְהוָה גָּדוֹל
 H1419 H1961 H3519 H1004 H2088 H314 H4480 H7223
 ga-dol jih-jeh ke-vod hab-ba-jit haz-zeh ha-'a-cha-ron min- ha-ri-shon,
 suurempi on kunnia temppelein tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen

suurempi on kunnia temppelein tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen

אֶתֵּן הַזֶּה וּבְמִקּוֹם צְבָאוֹת יְהוָה אֶמַר

H559 H3068 H6635 H4725 H2088 H5414
 'a-mar JAH-WEH TZE-VA·'OT; u-vam-ma-kom haz-zeh 'et-ten
 sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan tähän annan

פְּ יְהוָה נֹאֵם שְׁלוֹם צְבָאוֹת:

H7965 H5002 H3068 H6635 Peh
 sha-lom, ne-'um JAH-WEH TZE-VA·'OT.
 rauhan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

suurempi on kunnia temppelein tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan tähän annan rauhan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

¹⁰ לְתִשְׁעֵי וָאַרְבַּעַה בְּעֶשְׂרִים

H6242 H702 H8671
 be-'es-rim ve-'ar-ba-'ah lat-te-shi-'i,
 ja kahdentenakymmenentenä neljäntenä [päivänä] yhdeksännessä [kuussa]

אֶל־ יְהוָה דְּבַר־הַיָּה לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָת

H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3069 H413
 bish-nat she-ta-jim le-Da-re-ja-vesh; ha-jah DE-VAR- JAH-WEH, 'el-
 vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo

לְאִמֹר: הַנְּבִיא חַגִּי

[H2292](#) [H5030](#) [H559](#)
chag-gai han-na-vi le-mor.
Chaggain profeetan sanoen

ja kahdentenakymmenentenä neljäntenä [päivänä] yhdeksännessä [kuussa] vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profeetan sanoen

¹¹ אֶת־נֹאשְׂאֵל- צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7592](#) [H4994](#) [H853](#)
koh 'a-mar JAH-WEH TZE-VA-'OT; she-'al- na 'et-
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kysy nyt ET

לְאִמֹר: תּוֹרַה הַכֹּהֲנִים

[H3548](#) [H8451](#) [H559](#)
hak-ko-ha-nim to-rah le-mor.
papeilta laista ja sano

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kysy nyt ET papeilta laista ja sano

¹² וְנִגַע בְּגָדוֹ בְּכַנֵּף קֹדֶשׁ בְּשֵׁר-אִישׁ יִשְׂאֵל הֵן

[H2005](#) [H5375](#) [H376](#) [H1320](#) [H6944](#) [H3671](#) [H899](#) [H5060](#)
hen jis-sa-'ish be-sar-ko-desh bich-naf big-do, ve-na-ga'
jos kantaa joku lihaa pyhää helmassa vaatteensa ja koskettaa

וְאֵל-הַיִּזְוֹאֵל- הַנְּזִיד וְאֵל-הַלֶּחֶם אֵל-בְּכַנְפוֹ

[H3671](#) [H413](#) [H3899](#) [H413](#) [H5138](#) [H413](#) [H3196](#) [H413](#)
bich-na-fo 'el-hal-le-chem ve-'el-han-na-zid ve-'el-haj-ja-jin ve-'el-
vaatteellaan leipään tai keitettyyn ruokaan tai viiniin tai

וַיַּעֲנוּ כָל-וְאֵל-שֵׁמֶן הַיְקֹדֶשׁ מֵאֲכָל וַיֵּעָנוּ

[H8081](#) [H413](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6942](#) [H6030](#)
she-men ve-'el-kol-ma-'a-chal ha-jik-dash; vai-ja-'a-nu
öljyyn tai mihin tahansa ruokaan tulee se pyhäksi ja vastasivat

לֹא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

[H3548](#) [H559](#) [H3808](#)
hak-ko-ha-nim vai-jo-me-ru lo.
papit ja sanoivat ei

jos kantaa joku lihaa pyhää helmassa vaatteensa ja koskettaa vaatteellaan leipään tai keitettyyn ruokaan tai viiniin tai öljyyn tai mihin tahansa ruokaan tulee se pyhäksi ja vastasivat papit ja sanoivat ei

¹³ בְּכֹל־ נִפְשׁ טָמְאָ- יִגַּע אִם־ חֲגִי וַיֹּאמֶר ^{H559} vai·jo·mer ^{H2292} chag·gai, 'im- ^{H518} jos ^{H5060} jig·ga' ^{H2931} te·me- ^{H5315} ne·fesh ^{H3605} be·chol
ja sanoi Chaggai jos koskettaa saastunut kuolleesta ruumiista johonkin

יִטְמָא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ הֵיטְמָא אֱלֹהִים ^{H428} 'el·leh ^{H2930} ha·jit·ma; ^{H6030} vai·ja·'a·nu ^{H3548} hak·ko·ha·nim ^{H559} vai·jo·me·ru ^{H2930} jit·ma.
näistä saastuuko se vastasivat papit saastuu

ja sanoi Chaggai jos koskettaa saastunut kuolleesta ruumiista johonkin näistä saastuuko se vastasivat papit saastuu

¹⁴ הַגִּוִי וְכֵן־ הִזָּה הָעָם־ בֵּן וַיֹּאמֶר חֲגִי וַיַּעֲנוּ ^{H6030} vai·ja·'an ^{H2292} chag·gai ^{H559} vai·jo·mer, ^{H3651} ken ^{H5971} ha·'om- ^{H2088} haz·zeh ^{H3651} ve·chen- ^{H1471} hag·goj
niin vastasi Chaggai ja sanoi niin [on] kansa tämä ja niin ihmiset

מַעֲשֵׂה כָל־ וְכֵן יְהוָה נֹאֵם־ לְפָנָי הִזָּה ^{H2088} haz·zeh ^{H6440} le·fa·nai ^{H5002} ne·'um- ^{H3068} JAH·WEH, ^{H3651} ve·chen ^{H3605} kol- ^{H4639} ma·'a·seh
nämä ovat edessäni sanoo JAHWEH HERRA ja niin on jokainen työ

הוּא: טָמְאָ שֵׁם יִקְרִיבוּ וַאֲשֶׁר יְדִיָּהֶם ^{H3027} je·dei·hem; ^{H834} va·'a·sher ^{H7126} jak·ri·vu ^{H8033} sham ^{H2931} ta·me ^{H1931} hu.
heidän käsiensä jonka he tuovat sinne saastaisia ne

niin vastasi Chaggai ja sanoi niin [on] kansa tämä ja niin ihmiset nämä ovat edessäni sanoo JAHWEH HERRA ja niin on jokainen työ heidän käsiensä jonka he tuovat sinne saastaisia ne

¹⁵ וּמַעַלָּה הִזָּה הַיּוֹם מִן־ לְבַבְכֶם נֹא שִׁימוּ־ וְעַתָּה ^{H6258} ve·'at·tah ^{H7760} si·mu- ^{H4994} na ^{H3824} le·vav·chem, ^{H4480} min- ^{H3117} haj·jom ^{H2088} haz·zeh ^{H4605} va·ma·'e·lah;
ja nyt suunnatkaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin

יְהוָה: בְּהִיכַל אֲבָן אֶל־ אֲבָן שׁוֹם־ מִטָּרָם ^{H2962} mit·te·rem ^{H7760} sum- ^{H68} 'e·ven ^{H413} 'el- ^{H68} 'e·ven ^{H1964} be·hei·chal ^{H3068} JAH·WEH.
kun ei vielä ole laitettu kiveä päälle kiven temppeliin JAHWEH HERRAN

ja nyt suunnatkaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin kun ei vielä ole laitettu kiveä päälle kiven temppeliin JAHWEH HERRAN

¹⁶ וְהִיְתָה עֲשָׂרִים עֲרַמַּת אֶל- בָּא מֵהֵיוֹתָם

[H1961](#)

mih-jo-tam
kun meni

[H935](#)

ba
ja luuli tulevan

[H413](#)

'el-

[H6194](#)

'a-re-mat
kokoon

[H6242](#)

'es-rim,
kaksikymmentä ja tuli

[H1961](#)

ve-ha-je-tah

חֲמִשִּׁים לַחֲשֹׁף הַיָּקֵב אֶל- בָּא עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a-sa-rah;

kymmenen ja kun tuli

[H935](#)

ba

[H413](#)

'el-

[H3342](#)

haj-je-kev,

viinikuurnalle valuttaakseen

[H2834](#)

lach-sof

[H2572](#)

cha-mish-shim
viisikymmentä

עֲשָׂרִים: וְהִיְתָה פּוּרָה

[H6333](#)

pu-rah,

viinipuristimesta ja tuli

[H1961](#)

ve-ha-je-tah

[H6242](#)

'es-rim.

kaksikymmentä

kun meni ja luuli tulevan kokoon kaksikymmentä ja tuli kymmenen ja kun tuli viinikuurnalle valuttaakseen viisikymmentä viinipuristimesta ja tuli kaksikymmentä

¹⁷ כָּל- אֵת וּבַבֶּרֶד וּבִירְקוֹן בַּשָּׂדֶפֶן אֶתְכֶם הַכִּיתִי

[H5221](#)

hik-kei-ti
minä löin

[H853](#)

'et-chem
sinua

[H7711](#)

bash-shid-da-fon
mädäntymisellä

[H3420](#)

u-vai-je-ra-kon
homeella

[H1259](#)

u-vab-ba-rad, 'et
ja raesateilla ET

[H853](#)

'et kol-

[H3605](#)

kaikissa

יְהוּה: נֹאֵם- אֵלַי אֶתְכֶם וְאֵין- יְדִיכֶם מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma'a-seh
töissä

[H3027](#)

je-dei-chem;
käsienne

[H369](#)

ve-'ein-
mutta ette te [kääntyneet]

[H853](#)

'et-chem

[H413](#)

'e-lai

[H5002](#)

ne-'um-

puoleeni sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

minä löin sinua mädäntymisellä homeella ja raesateilla ET kaikissa töissä käsienne mutta ette te [kääntyneet] puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

¹⁸ מִיּוֹם וּמַעַלָּה הַזֶּה הַיּוֹם מִן- לְבַבְכֶם נֹא שִׁימוּ-

[H7760](#)

si-mu-

muuttakaa pyydän mielenne

[H4994](#)

na

[H3824](#)

le-vav-chem, min-

[H4480](#)

haj-jom

[H3117](#)

haj-jom

lähtien päivästä tästä

[H2088](#)

haz-zeh

eteenpäin

[H4605](#)

va-ma-'e-lah; mi-jom

kuukauden päivään

[H3117](#)

mi-jom

päivästä

הַיּוֹם לְמִן- לַתְּשִׁיעִי וְאַרְבָּעָה עֲשָׂרִים

[H6242](#)

'es-rim

kahdennestakymmenennestä neljännestä

[H702](#)

ve-'ar-ba-'ah

yhdeksännen

[H8671](#)

lat-te-shi-'i,

kuukauden päivään

[H4480](#)

le-min-

kuukauden päivään

[H3117](#)

haj-jom

kuukauden päivään

לְבַבְכֶם: שִׁמוּ יְהוָה הַיְכָל- יֵסֵד אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-

jona

[H3245](#)

jus-sad

perustettiin temppeli

[H1964](#)

hei-chal-

temppeli

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H7760](#)

si-mu

suunnatkaa mielenne

[H3824](#)

le-vav-chem.

muuttakaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin päivästä kahdenkymmenehdeksän neljänneistä yhdeksän kuukauden päivään jona perustettiin temppeli JAHWEH HERRA suunnatkaa mielenne

וְהַתְּאֵנָה הַגֶּפֶן וְעֵד- בַּמְּגוּרָה הַזֶּרַע הָעוֹד¹⁹

[H5750](#)

ha-'od

vielä

[H2233](#)

haz-ze-ra'

onko siemeniä varastossa

[H4035](#)

bam-me-gu-rah,

varastossa

[H5704](#)

ve-'ad-

myös

[H1612](#)

hag-ge-fen

viiniköynnös

[H8384](#)

ve-hat-te-'e-nah

viikunapuu

הַיּוֹם מִן- נִשְׂא לֹא הַזֵּית וְעֵץ וְהַרְמוֹן

[H7416](#)

ve-ha-rim-mon

granaattiomena ja puu

[H6086](#)

ve-'etz

oliivi / oliivipuu

[H2132](#)

haz-za-jit

oliivi / oliivipuu eivät

[H3808](#)

lo

eivät

[H5375](#)

na-sa;

tuottaneet

[H4480](#)

min-

tuottaneet

[H3117](#)

haj-jom

[mutta] päivästä

ס אֲבָרְךָ: הַזֵּה

[H2088](#)

haz-zeh 'a-va-rech.

tästä

[H1288](#)

annan siunauksen

sa-mek

vielä onko siemeniä varastossa myös viiniköynnös viikunapuu granaattiomena ja puu oliivi / oliivipuu eivät tuottaneet [mutta] päivästä tästä annan siunauksen sa-mek

חַגֵּי אֵל- שְׁנִית יְהוָה דְּבַר- וַיְהִי²⁰

[H1961](#)

vaj-hi

ja tuli

[H1697](#)

DE-VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H8145](#)

she-nit

toistamiseen luo

[H413](#)

'el-

luo

[H2292](#)

chag-gai,

Chaggain

לֵאמֹר: לַחֲדָשׁ וְאַרְבַּעָה בְּעֶשְׂרִים

[H6242](#)

be-'es-rim

kahdentenkymmentenä

[H702](#)

ve-'ar-ba-'ah

neljäntenä [päivänä]

[H2320](#)

la-cho-desh

kuukauden

[H559](#)

le-mor.

sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRAN toistamiseen luo Chaggain kahdentenkymmentenä neljäntenä [päivänä] kuukauden sanoen

אֲנִי לֵאמֹר יְהוּדָה פָּחַת- זְרַבְבָּל אֵל- אֲמֹר²¹

[H559](#)

'e-mor

puhu

[H413](#)

'el-

puhu

[H2216](#)

Ze-rub-ba-vel

Zerubbabelille

[H6346](#)

pa-chat-

päämiehelle

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H559](#)

le-mor;

ja sano

[H589](#)

'a-ni

Minä

הָאָרֶץ: וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ מְרֻעֵישׁ

[H7493](#) [H853](#) [H8064](#) [H853](#) [H776](#)
mar·ish, 'et- hash·sha·ma·jim ve·et ha·a·retz.
liikutan ET taivaat ET ja maan

puhu Zerubbabelille päämiehelle Jehudan ja sano Minä liikutan ET taivaat ET ja maan

²² חֶזֶק וְהִשְׁמַדְתִּי מִמְּלָכוֹת כִּסֵּא וְהַפַּכְתִּי

[H2015](#) [H3678](#) [H4467](#) [H8045](#) [H2392](#)
ve·ha·fach·ti kis·se mam·la·chot, ve·hish·mad·ti, cho·zek
ja minä kukistan valtaistuimet valtakuntien ja minä kukistan voiman

וְיָרְדוּ וְרֹכְבֵיהָ מִרְכָּבָהּ וְהַפַּכְתִּי הַגּוֹיִם מִמְּלָכוֹת

[H4467](#) [H1471](#) [H2015](#) [H4818](#) [H7392](#) [H3381](#)
mam·le·chot hag·go·jim; ve·ha·fach·ti mer·ka·vah ve·ro·che·vei·ha, ve·ja·re·du
valtakuntien pakanoiden ja minä kaadan vaunut ja ratsastajat ja kaatuvat

אֶחָיו: בְּחָרֵב אִישׁ וְרֹכְבֵיהֶם סוֹסִים

[H5483](#) [H7392](#) [H376](#) [H2719](#) [H251](#)
su·sim ve·ro·che·vei·hem, 'ish be·che·rev 'a·chiv.
hevoset ja ratsastajat jokainen miekkaan veljensä

ja minä kukistan valtaistuimet valtakuntien ja minä kukistan voiman valtakuntien pakanoiden ja minä kaadan vaunut ja ratsastajat ja kaatuvat hevokset ja ratsastajat jokainen miekkaan veljensä

²³ עֲבֹדוֹת יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6635](#)
bai·jom ha·hu ne·'um- JAH·WEH TZE·VA·'OT
päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

נְאֻם־ עַבְדִּי שְׂאֵלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרַבְבָּל אֶקְחָךְ

[H3947](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H5650](#) [H5002](#)
'ek·ka·cha·cha Ze·rub·ba·vel ben- she·'al·ti·'el 'av·di ne·'um-
otan sinut Zerubbabel pojan Shealtielin palvelijani sanoo

נְאֻם בְּחַרְתִּי בְךָ כִּי־ כָחוֹתָם וְשָׁמְתִיךָ יְהוָה

[H3068](#) [H7760](#) [H2368](#) [H3588](#) [H0](#) [H977](#) [H5002](#)
JAH·WEH, ve·sam·ti·cha ka·cho·tam; ki- ve·cha va·char·ti, ne·'um
JAHWEH HERRA ja teen sinut sinetiksi sillä sinut olen valinnut sanoo

יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen otan sinut Zerubbabel pojan Shealtielin palvelijani sanoo JAHWEH HERRA ja teen sinut sinetiksi sillä sinut olen valinnut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen